

Министерство образования и науки, молодежи спорта Украины

Одесский международный гуманитарный университет

Кафедра германских и восточных языков



Современная филология:

теория и практика

*Тезисы докладов
международной научно-практической интернет-конференции,
посвященной 10-летию МГУ*

Одесса 18 ноября 2012 г.

Электронное издание на CD-ROM

Одесса
«Фенікс»
2012

УДК 80
ББК 81.2
С 568

Электронное издание
на *CD-ROM*

Редакционная коллегия: И.В. Ступак (ответственный редактор),
Е.М. Образцова, Н.В. Петлюченко, В.И. Рыжих.

С 568 Современная филология: теория и практика : тезисы докладов Международной научно-практической интернет-конференции, Одесса, 18 ноября 2012 г. / редкол. : И.В.Ступак (отв. ред.) [и др.]. – Одесса : Фенікс, 2012. – 140 с.

ISBN 978-966-438-649-1

В сборник вошли материалы международной научно-практической интернет-конференции «Современная филология: теория и практика». В тезисах освещены актуальные проблемы типологического, сравнительно-исторического и сопоставительного языкознания, межкультурной коммуникации, переводоведения и методики преподавания.

Для широкого круга ученых, преподавателей и студентов филологических специальностей.

Тезисы докладов приводятся в авторской редакции.

ISBN 978-966-438-649-1

© Международный гуманитарный университет, 2012

© ЧП «Фенікс», оформление, 2012

СОДЕРЖАНИЕ

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА

ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

<i>Адамова А.В.</i> Историчний розвиток заперечення в німецькій мові	7
<i>Бигунова Н.А.</i> Об адресате речевых актов положительной оценки	10
<i>Задриборода В.В.</i> Слова-сигналы в немецком юридическом дискурсе.....	13
<i>Кришталюк Г.А.</i> Інформаційна перспектива текстів англomовних газетних новин.....	17
<i>Мамчур Н.А.</i> Засоби лінгвістичної маніпуляції у рекламі.....	19
<i>Матиенко В.И.</i> Juristische Terminologie in Deutsch und juristische Fachsprache.....	22
<i>Мосієнко О. В.</i> Ситуативні моделі вказівних номінативно-референційних одиниць у газетному дискурсі	26
<i>Нарійчук М.Ф.</i> Політична лексика як об'єкт лінгвістичного дослідження.....	29
<i>Недайнова И.В.</i> : Ідентифікація концепту АНТИГЛОБАЛІЗМ в англomовній картині світу.....	32
<i>Образцова О. В.</i> НЕ-ПРЕДИКАТНО-СТРУКТУРИРОВАННЫЕ высказывания: принципы классифицирования.....	35
<i>Самочёрнова О.А.</i> Семантические роли элементов аппозитивной конструкции в американском газетном дискурсе.....	38
<i>Черняева I.A.</i> Особливості функціонування середньoverхньонімецького вокалізму раннього періоду.....	41
<i>Четверикова О.Р.</i> Характерні риси науково-популярного тексту.....	44
<i>Юлинецкая Ю.В.</i> Stylistic redrafting of legal rules.....	48

Ярмолович Г.Ю., Ярмолович О.И. Понятие «число» и история человеческого сознания.....50

СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ

Кочерга Г. В. Писемна історія іменникової суфіксації української мови як об'єкт когнітивної дериватології: стан і перспективи.....55

Морошану Л.И. Идеографический словарь старообрядческих говоров юга Украины, Молдавии, Румынии57

Таранец В.Г., Слободцова І.В. Слов'яногенез: походження етнонімів слов'яни і венеди.....60

ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Алтухова С.В. Лексико-грамматическая классификация фразеологизмов с названиями животных в немецком и украинском языках.....64

Зубов Н.И. К вопросу о межславянских калькированных германизмах.....67

Ланина А.Н. Этнолингвокультурологический анализ фразеологизмов с зоосемизмами (на материале русского и немецкого языков).....70

Чалая Е.В. Классификация мотиваций морской фауны в английском и французском языках.....74

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА

Добровольская М.К. Технический перевод как средство обмена научно-технической информацией.....78

Кольцова Ю. Е. Перевод табеля о рангах.....81

Рыжих В.И. Хамза – проблемная буква арабского языка.....84

<i>Терехова С.И.</i> Полипарадигмальность как основа переводческого анализа текста.....	87
---	----

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<i>Галушка Н.В.</i> Своєрідність жанру «подорожніх нотаток» у книзі «Мандрівки без сенсу і моралі» Ірен Роздобудько.....	90
--	----

<i>Юдкин-Рипун И.Н.</i> Перифрастические преобразования пословиц как прообраз построения связного текста драмы	93
--	----

<i>Рудянчук І.Л.</i> Літературознавчі аспекти в листах Михайла Старицького..	96
--	----

<i>Камышников Р.В.</i> Influence of World War I on Wilfred Owen's Poetry.....	100
---	-----

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

<i>Кацитадзе И.М. , Христианова Н.В.</i> Проблема «неспецифицированной» неопределенности в рамках референциального подхода.....	103
---	-----

<i>Левецкий А.Э.</i> Перспективы анализа ситуации с позиций когнитивной лингвистики.....	107
--	-----

<i>Образцова Е.М.</i> Когнитивный аспект взаимодействия предложения и текста с позиций теории семантико-когнитивного синтаксиса.....	111
--	-----

<i>Ступак І.В.</i> Міжкатегоріальні зв'язки категорії каузативності.....	114
--	-----

<i>Тімоніна А.Ю.</i> Символ і образ у художньому тексті.....	117
--	-----

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ

<i>Галушко М.В.</i> Деякі аспекти формування професійної компетентності вчителів-словесників.....	120
---	-----

<i>Диконская К.Л.</i> Некоторые методико-дидактические принципы обучения иностранному языку	124
---	-----

<i>Лелюх І.О.</i> Методична школа Ніли Волошиної.....	126
<i>Ложнікова М.С.</i> Проблема методів навчання студентів з особливими потребами.....	129
<i>Рейдало В.С.</i> Методична компетентність як необхідна складова професійної компетентності викладача літератури.....	132
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	136

посіб. / Н. Й. Волошина (кер.), О. М. Бандура, О. А. Гальонка та ін. ; ред. Н. Й. Волошина. – К. : Ленвіт, 2002. – 344 с. 3. Шуляр В. І. Наукова школа професора Ніли Волошиної як культурологічно-освітній простір (науково-публіцистичний диптих) / В. І. Шкляр // Українська література в загальноосвітній школі. – 2010. – № 1. – С. 2 – 5.

Ложнікова Маріна Сергіївна

(Україна, м. Луганськ)

ПРОБЛЕМА МЕТОДІВ НАВЧАННЯ СТУДЕНТІВ З ОСОБЛИВИМИ ПОТРЕБАМИ

Постійна взаємодія індивідуумів є однією з характерних рис сучасного життя та суспільства у цілому. Кожен день ми зустрічаємо різних людей, працюємо з ними, вчимося поважати їх думку. У разі потреби, ведемо активну боротьбу за рівні права та демократичні свободи. Коли йдеться про людей з нормальним станом здоров'я, не з'являється ніяких питань. Ставлення до проблеми змінюється, якщо справа стосується людини з особливими потребами. Зрозуміло, що ця категорія людей потребує особливого відношення, відповідних умов життя та, у свою чергу, рівних можливостей щодо отримання освіти, що не завжди виконується у вітчизняній освітній системі.

Згідно опитувань, які проводилися Організацією Об'єднаних Націй, кожен десятий мешканець планети відноситься до групи людей з особливими потребами. В Росії налічують 12 мільйонів осіб з обмеженими фізичними можливостями. Наявні цифри спонукають нас до дії, саме тому проблема методів навчання студентів з особливими потребами посідає окреме місце серед інших питань.

Досвід та здобутки закордонних університетів підтверджують, що молоді люди, які мають проблеми зі здоров'ям, можуть здобувати освіту та

отримувати знання з тієї чи іншої спеціальності, як і всі інші студенти, якщо поєднати у навчанні сучасні технології та освітні методики. Таким чином, студенти зможуть реалізувати свій потенціал та стати більш незалежними.

Значна кількість зарубіжних праць присвячена проблемі навчання людей з обмеженими фізичними можливостями. Серед авторів можна назвати Керолін Саммер, Нікі Стенлі, Джесіка Харріс, Барбара Вінслоу, Пітер Вествуд, та інші. Завдяки цим дослідникам було впроваджено деякі новітні методики стосовно навчання людей з особливими потребами. Дослідження цієї проблеми в багатьох європейських країнах залишається недостатнім. Це і визначило тематику статті.

Метою статті є розгляд методів навчання студентів з особливими потребами. Цілі статті наступні: ознайомитися зі здобутками зарубіжних вчених; відзначити деякі категорії студентів з обмеженнями; визначити методи та принципи навчання.

Протягом багатьох років дистанційне навчання та через Інтернет було розповсюджене серед людей, які мають проблеми зі здоров'ям. Сьогодні ситуація змінюється. Студентам з особливими потребами необхідні взаємодія з іншими студентами, розвинення навичок життя у суспільстві поряд із різними типами людей. Питанню відносин у суспільстві необхідна значна увага, адже студентів з обмеженими фізичними можливостями не завжди охоче приймають до студентських груп [2, 14]. Викладач, у свою чергу, повинен допомогти студентам розвинути позитивну самооцінку, не знижуючи високих вимог до знань; бути толерантним; під час заняття говорити до класу, промовляти те, що пише на дошці [1, 17-18].

Існують різні категорії людей з обмеженими можливостями. Принципи та методи навчання варіюються залежно від того, до якої групи належить студент.

Існують певні особливості та специфічні навчальні техніки, які повинен знати викладач. Наприклад, для студентів з вадами розумового розвитку можна виокремити наступні [2, 15]: впровадження аналізу завдань, що дозволяє розвивати уміння у досяжному темпі; стиль вказівок, щоб одержати багато відповідей від студентів за доступний час; заготовлення підказок, натяків, порад, щоб допомогти студенту досягти освітньої мети; послідовне та часте проведення роботи над помилками; ретельне планування навчальних завдань; регулярне проведення оцінювання знань для перевірки успіхів. Пітер Вествуд пропонує для цієї категорії студентів навчання, ґрунтоване на реальності. Коли навчальна обстановка конкретна, набагато більше шансів того, що студент запам'ятає її. Він радить піти зі студентами до супермаркету, щоб щось купити, а не сидіти в класі й навчати концепціям числа та грошей [2, 16].

При навчанні студентів з проблемами зору виникає більше проблем. Вони можуть слухати лекції, але користування звичними підручниками та зошитами, перегляд відео матеріалів та заповнення надрукованих аркушів перевірочних робіт не є можливим. У роботі з ними необхідне впровадження допоміжних технологій: комп'ютери, спеціальні програми озвучування текстів. Студенти можуть користуватися диктофонами для запису лекцій та пояснень.

Можна виділити наступні поради у навчанні студентів з проблемами зору: займати місце на перших партах, щоб ясно чути все, що говорить та пояснює викладач; викладачі повинні підготувати перелік обов'язкової та додаткової літератури, залишити його на кафедрі, щоб студенти мали можливість зробити копію; викладач, у разі можливості, може змінити представлення матеріалу, щоб він був більш доступний; дозволяти записувати лекції на диктофон; читати вголос все, що пишеться на дошці, та описувати словами предмети та процеси, якщо це можливо.

В останній час можна помітити значні удосконалення в навчальних можливостях для студентів з особливими вимогами. Деякі заклади освіти створили необхідну доступність до своїх будівель. Проте, це не тільки питання фізичної доступності, необхідне також спеціальне обладнання, сервіс, ресурси та, зрозуміло, викладачі, які готові навчати студентів з особливими вимогами, знають ефективні методи та принципи взаємодії, можуть допомогти студентам стати справжньою та динамічною частиною сучасного суспільства. Проблема роботи зі студентами з особливими вимогами залишається актуальною. Її подальше вивчення дозволить розробити систему ефективних методів навчання.

Література

1. Interaction between college students with a physical disability and their professors / Catherine S. Fichten, Rhonda Amsel, Claudia V. Bourdon, Laura Creti // Journal of Applied Rehabilitation Counseling. – 1988. – 19 (1). – P. 13-20.
2. Westwood P. What teachers need to know about students with disabilities / Peter Westwood. – Victoria : ACER Press, 2009. – p. 146.

Рейдало Віталіна Станіславівна

(Україна, м. Черкаси)

МЕТОДИЧНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ ЯК НЕОБХІДНА СКЛАДОВА ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ВИКЛАДАЧА ЛІТЕРАТУРИ

У контексті глобалізації, демократизації, інформатизації суспільного життя, інтеграції вищої освіти і науки України в європейське співтовариство та пов'язаної з цим модернізації всіх складових освітньої системи зростають потреби суспільства у компетентних випускниках вищих навчальних закладів, які «будуть готові швидко змінюватись та